

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Estrenada *Los asesinos de la luna*,

la película de Martin Scorsese]

M. M.

Y en “Los asesinos de la luna”, la película del cineasta italoamericano que hoy desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia aunque se proyectara fuera de concurso para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, los buenos son los indios.

*Reorganizar
el párrafo
y puntuarlo
de otra
forma*

(M. M.: “Scorsese dignifica la memoria...”. *La Razón*, 20.10.23, 40).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Antes de puntuar el texto, deberíamos reorganizarlo. Separamos sus componentes básicos y, a continuación, proponemos otro orden:

1- Y

2- en “Los asesinos de la luna”,

3- la película del cineasta italoamericano

4- que hoy desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia aunque se proyectara fuera de concurso

5- para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine,

6- los buenos son los indios.

1- Y

6- los buenos son los indios

2- en “Los asesinos de la luna”,

3- la película del cineasta italoamericano

4- que hoy 5- **para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine** 4- desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia aunque se proyectara fuera de concurso.

Después de las dos reubicaciones, proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

Y en “Los asesinos de la luna”, la película del cineasta italoamericano que hoy desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia aunque se proyectara fuera de concurso para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, los buenos son los indios.

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —la película[,] del cineasta italoamericano[,] que hoy[,] para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine[,] desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia[,] aunque se proyectara fuera de concurso—.

1) Proponemos utilizar la cursiva para el título (entre comillas en el texto original). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y en “Los asesinos de la luna”, la película del cineasta italoamericano que hoy desciende del reino de los cielos...

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —la película, del cineasta italoamericano...

Según la normativa, “se escriben también con resalte tipográfico [cursiva] —y no entre comillas—”, los títulos de creaciones no literarias, “como películas, cómics, cuadros, fotografías, esculturas, piezas musicales, discos, espectáculos, programas de radio o televisión, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Aislamos entre rayas, el extenso inciso explicativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —**la película, del cineasta italoamericano, que hoy, para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia, aunque se proyectara fuera de concurso**—.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos aislar, como inciso, *del cineasta italoamericano* (complemento preposicional de *la película*):

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —la película[,] **del cineasta italoamericano**[,] que hoy, para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los complementos preposicionales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La mesa, de madera maciza, estaba colocada en el centro del salón*” (*Ortografía...* 2010: 308).

Las construcciones explicativas, frente a las especificativas, son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Además, como no delimitan el significado, sino que agregan información, podrían eliminarse sin que se afectara el significado de la oración (su veracidad).

4) Aislamos, entre comas, la construcción final situada tras **que hoy** (pronombre relativo más el complemento circunstancial de tiempo):

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —la película, del cineasta italoamericano, que hoy[,] **para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine**[,] descendiendo del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia, aunque se proyectara fuera de concurso—.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento”. Por ejemplo: *El incremento del número de inscritos en el curso se debe a **que**, según todos los indicios, las becas serán más cuantiosas este año* (*Ortografía...* 2010: 330).

5) Para facilitar la lectura, proponemos puntuar la construcción concesiva que cierra la extensa oración de relativo:

—la película, del cineasta italoamericano, **que** hoy, para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia[,] **aunque se proyectara fuera de concurso**—.

Según la normativa, “en posición final la escritura de la coma [en las oraciones concesivas] varía según los casos”. En nuestro texto, y sin entrar en distinguos, la concesiva se puntúa “por presentarse como un comentario periférico, es decir, como información incidental o accesorio” (*Ortografía... 2010: 338*).

Antes de finalizar, reproducimos las dos versiones (la original primero):

Y en “Los asesinos de la luna”, la película del cineasta italoamericano que hoy desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia aunque se proyectara fuera de concurso para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, los buenos son los indios.

Y los buenos son los indios en *Los asesinos de la luna* —la película, del cineasta italoamericano, que hoy, para tomar contacto con el elemento terrenal de las salas de cine, desciende del reino de los cielos en el que la bendición unánime de la crítica la había instalado tras su paso por el Festival de Venecia, aunque se proyectara fuera de concurso—.

